



TRANSPALETA MANUAL DE TIJERA

AY-1000 TT

580450

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Nota: Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar este producto.

1. INTRODUCCIÓN

Antes de utilizar esta transpaleta, lea atentamente el presente manual de instrucciones y asegúrese de comprender por completo su funcionamiento. Un uso indebido puede provocar situaciones de peligro para el operario y para las personas situadas en las proximidades.

Este manual describe la transpaleta manual de tijera AY-1000 TT, de accionamiento hidráulico manual, con una capacidad nominal de 1.000 kg y una altura de elevación de 800 mm.

Conserve este manual para futuras consultas. Si el manual o las etiquetas de advertencia se deterioran o se pierden, solicite su reposición a su distribuidor AYERBE. Si cede o vende el equipo, entregue el manual junto con él.

Protección del medio ambiente

El embalaje, el aceite hidráulico usado y, al final de su vida útil, la propia máquina deben entregarse a un gestor autorizado de residuos. No vierta nunca el aceite hidráulico al alcantarillado ni al terreno.

2. UTILIZACIÓN PREVISTA

La AY-1000 TT está diseñada para elevar, transportar y posicionar cargas paletizadas dentro de su capacidad nominal, sobre suelos firmes, lisos, horizontales y libres de obstáculos, en entornos industriales y de almacén.

Además del transporte a ras de suelo, el mecanismo de tijera permite elevar la carga hasta 800 mm para trabajar sobre ella a una altura ergonómica, a modo de mesa de trabajo elevable.

Usos no permitidos

- Elevar o transportar personas.
- Trabajar sobre superficies inclinadas, blandas, irregulares o resbaladizas.
- Superar la capacidad nominal de 1.000 kg o cargar la horquilla de forma descentrada.
- Utilizar la máquina a la intemperie de forma permanente, en ambientes corrosivos o con riesgo de explosión.
- Emplear la máquina como gato o como soporte fijo de una carga bajo la cual haya que trabajar.

Modificaciones

No está permitida ninguna modificación que afecte a la conformidad de la máquina con la norma EN 1757-4 y con la Directiva 2006/42/CE. Cualquier manipulación de la válvula limitadora de presión está terminantemente prohibida. El montaje, el reglaje y el mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Característica	AY-1000 TT
Código AYERBE	580450
Capacidad nominal	1.000 kg
Altura de elevación	800 mm
Altura mínima de horquillas	85 ± 2 mm
Longitud de horquillas	1.150 mm
Anchura total sobre horquillas	540 mm
Rueda directriz	Ø 180 × 50 mm

Característica	AY-1000 TT
Rodillo de carga	Ø 80 × 70 mm
Bombeos hasta la elevación máxima	28 (marcha rápida) / 70 (marcha lenta)
Velocidad de descenso	≤ 0,1 mm/s
Peso neto	113 kg
Aceite hidráulico	ISO VG 22 o equivalente

La transpaleta dispone de dos velocidades de bombeo. El cambio entre la marcha rápida y la marcha lenta se produce de forma automática cuando la carga supera los 150 kg.

4. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

La AY-1000 TT se compone de un chasis con dos horquillas, un mecanismo de elevación de tijera, un grupo hidráulico manual integrado en el timón, una rueda directriz y dos rodillos de carga.

El timón cumple una doble función: sirve de barra de tiro para desplazar la máquina y de palanca de accionamiento de la bomba hidráulica. La palanca de mando situada en la cabeza del timón selecciona las tres funciones de la máquina.

5. ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

NO HAGA NUNCA lo siguiente:

- No eleve ni transporte personas sobre las horquillas.
- No introduzca las manos ni los pies bajo las horquillas ni dentro del mecanismo de tijera en ningún momento.
- No trabaje sobre planos inclinados ni desplace la máquina con la carga elevada.
- No utilice la marcha rápida de bombeo con cargas superiores a 150 kg.
- No manipule la válvula limitadora de presión ni sustituya sus componentes por otros no originales.
- No sobrepase la capacidad nominal ni coloque la carga descentrada o apoyada en un solo lado de las horquillas.
- No abandone la máquina con la carga elevada ni deje el timón en posición vertical sin vigilancia.

HAGA SIEMPRE lo siguiente:

- Utilice la máquina conforme a lo indicado en este manual.
- Reparta la carga de forma centrada y equilibrada sobre las dos horquillas.
- Utilice calzado de seguridad.
- Compruebe antes de cada jornada el estado de las ruedas, del mecanismo de tijera y la ausencia de fugas de aceite.
- Baje siempre las horquillas hasta su posición inferior antes de abandonar la máquina.
- Encargue el montaje, el reglaje y el mantenimiento a personal cualificado.

6. RECEPCIÓN, MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO

Tornillo de purga del depósito

Para evitar fugas de aceite durante el transporte, el depósito sale de fábrica con un tornillo ciego en lugar del tornillo de purga. Antes de poner la máquina en servicio es imprescindible sustituirlo: retire el tornillo ciego y

monte en su lugar el tornillo de purga, de modo que el depósito quede permanentemente comunicado con la atmósfera.

¡ATENCIÓN! Si no se realiza esta operación, la bomba no aspirará correctamente y la máquina no elevará la carga.

Montaje del timón

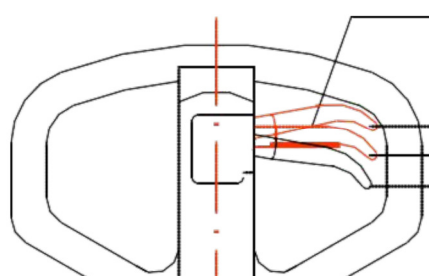
El timón se suministra desmontado y embalado por separado. Debe montarse y ajustarse cuidadosamente antes de utilizar la máquina:

- 1) Retire los tornillos y el pasador de la base del timón.
- 2) Presente el timón sobre su base y fíjelo con los dos tornillos y el pasador.
- 3) Presione el timón hacia abajo y retire la chapa de bloqueo del transporte.

Posiciones de la palanca de mando

La palanca de mando situada en la cabeza del timón tiene tres posiciones:

- Posición 1 — Elevación de las horquillas.
- Posición 2 — Punto muerto (desplazamiento).
- Posición 3 — Descenso de las horquillas.



• Palanca de mando

Posición 3

Posición 2

Posición 1

FIG. 1 — Posiciones de la palanca de mando

Reglaje de la palanca de mando

Compruebe las tres funciones accionando la palanca en cada una de sus posiciones. Si alguna de ellas no funciona correctamente, actúe sobre la tuerca de reglaje del varillaje según la tabla siguiente.

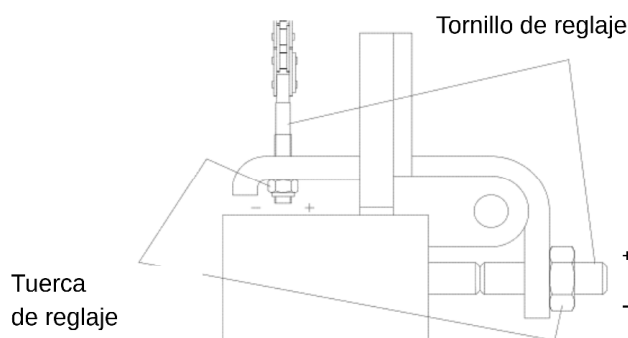


FIG. 2 — Tornillo y tuerca de reglaje del varillaje de mando

Anomalía	Sentido de giro de la tuerca de reglaje
Las horquillas no suben	Hacia la derecha (sentido horario)
Las horquillas no bajan	Hacia la izquierda (sentido antihorario)

7. INSPECCIÓN DIARIA

Antes de cada jornada de trabajo compruebe:

- Que no existen fugas de aceite en el bombín, en los latiguillos ni en el cilindro.
- Que las ruedas y los rodillos giran libremente y no presentan desgaste, cortes ni cuerpos extraños.
- Que los bulones, pasadores y anillos de retención del mecanismo de tijera están en su sitio.
- Que las tres posiciones de la palanca de mando funcionan correctamente.
- Que las etiquetas de seguridad son legibles.

No utilice la máquina si detecta cualquier anomalía: retírela del servicio e informe al responsable de mantenimiento.

8. MODO DE USO

Elevación

- 1) Sitúe la palanca de mando en la posición 1.
- 2) Introduzca las horquillas bajo la carga hasta el fondo, de modo que la carga quede centrada y repartida sobre ambas horquillas.
- 3) Accione el timón arriba y abajo hasta alcanzar la altura deseada.

¡ATENCIÓN! La carga debe repartirse de forma centrada y equilibrada. Está prohibido cargar la máquina de forma lateral o descentrada.

Desplazamiento

Desplace la máquina únicamente con las horquillas en su posición más baja. Tire de ella; no la empuje. No transporte la carga elevada: el mecanismo de tijera eleva la carga para trabajar sobre ella, no para desplazarla en altura.

Bajada

Sitúe la palanca de mando en la posición 3 y acompañe el descenso. La velocidad de bajada está limitada por la válvula de caudal.

¡ATENCIÓN! No coloque los pies ni las manos debajo de las horquillas ni dentro del mecanismo de tijera durante el descenso.

Estacionamiento

Estacione la máquina con las horquillas completamente bajadas, en una zona llana y despejada, con el timón en posición vertical y fuera de las vías de paso.

9. MANTENIMIENTO Y LUBRICACIÓN

Mantenimiento diario

- Limpie la máquina y compruebe la ausencia de fugas.

Mantenimiento mensual

- Engrase los ejes, bulones y casquillos del mecanismo de tijera y de la rueda directriz.
- Compruebe el apriete de la tornillería y el estado de los anillos de retención.

Mantenimiento semestral

- Compruebe el nivel de aceite del depósito y el estado de los retenes del bombín.
- Revise el desgaste de las ruedas y los rodillos de carga y sustitúyalos si procede.

Purga del circuito hidráulico

Si al accionar el timón las horquillas no suben de forma inmediata, hay aire en el circuito. Afloje el tornillo de purga del bombín mientras acciona el timón lentamente hacia abajo, de modo que el aire salga del circuito; a continuación vuelva a apretar el tornillo. Otra forma de purgar el sistema consiste en accionar el timón rápidamente varias veces con la palanca en la posición 3.

Llenado de aceite del bombín

Si las horquillas no alcanzan su altura máxima, es necesario añadir aceite hidráulico al depósito. Utilice un aceite de calidad ISO VG 22 o equivalente.

¡ATENCIÓN! Está prohibido mezclar aceites de distintas características.

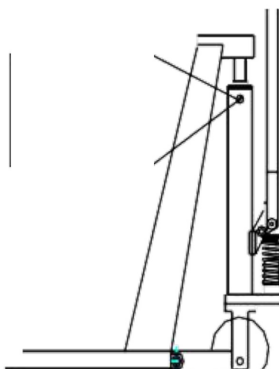


FIG. 3 — Punto de llenado de aceite hidráulico

10. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa probable	Solución
Las horquillas no suben	a) Nivel de aceite insuficiente. b) Aire en el circuito hidráulico. c) Tuerca de reglaje del varillaje mal ajustada.	a) Añada aceite hidráulico. b) Purgue el circuito accionando el timón rápidamente varias veces. c) Ajuste la tuerca de reglaje (véase la FIG. 2).
Las horquillas no bajan	a) Horquillas bloqueadas mecánicamente. b) Tuerca de reglaje del varillaje mal ajustada.	a) Localice y elimine el bloqueo. b) Ajuste la tuerca de reglaje (véase la FIG. 2).
Las horquillas no alcanzan la altura máxima	Nivel de aceite insuficiente.	Añada aceite hidráulico (véase la FIG. 3).
Fugas o goteo de aceite	a) Retenes o juntas dañados o desgastados. b) Otras piezas fisuradas o desgastadas.	a) Sustituya el kit de retenes y juntas del bombín. b) Sustituya las piezas afectadas.

11. DESPIECE

Para solicitar recambios, indique siempre el modelo, el número de serie de la transpaleta y el número de posición de la pieza según las figuras siguientes. Utilice exclusivamente recambios originales AYERBE.

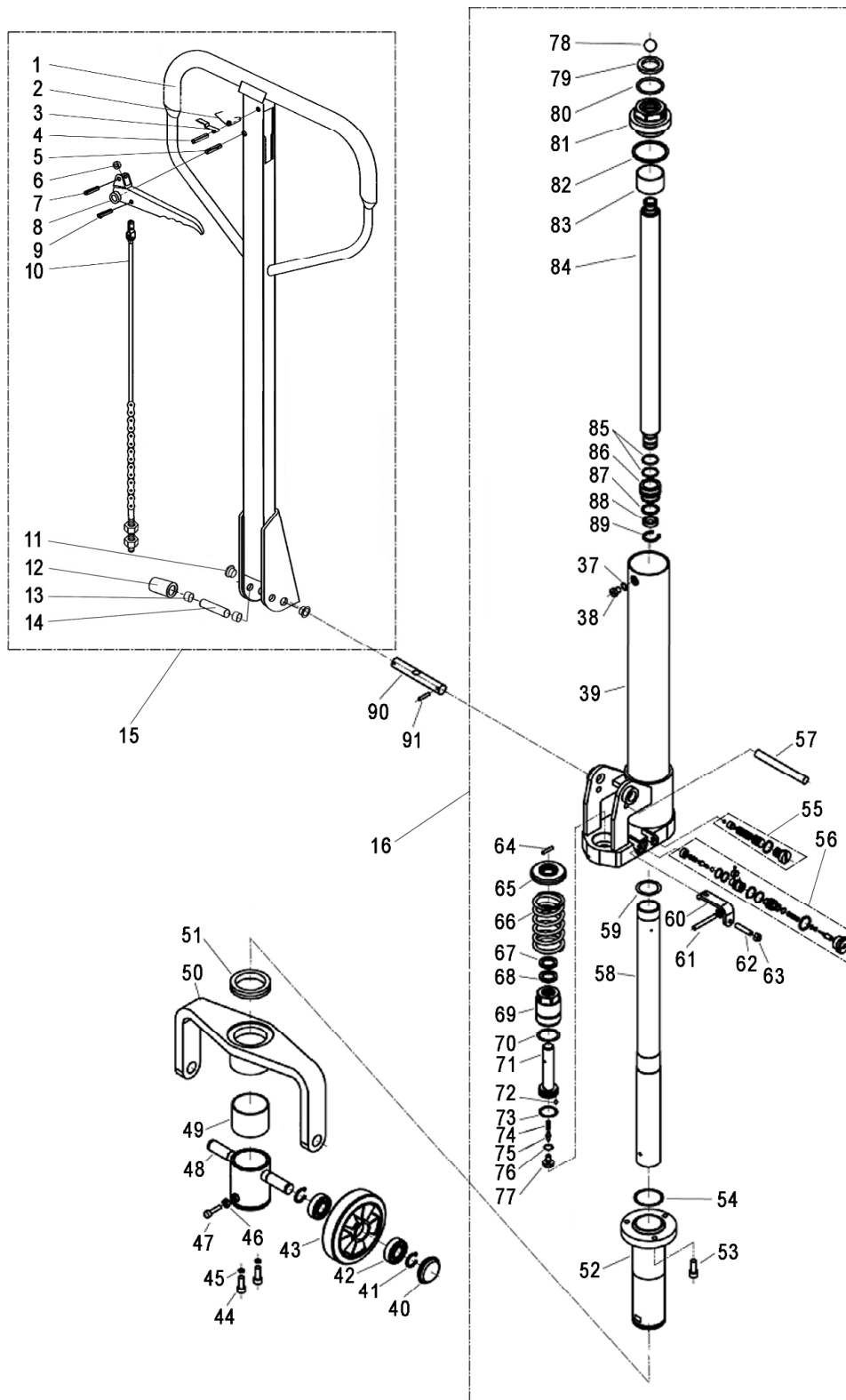


FIG. 4 — Despiece: timón, bombín hidráulico y rueda directriz

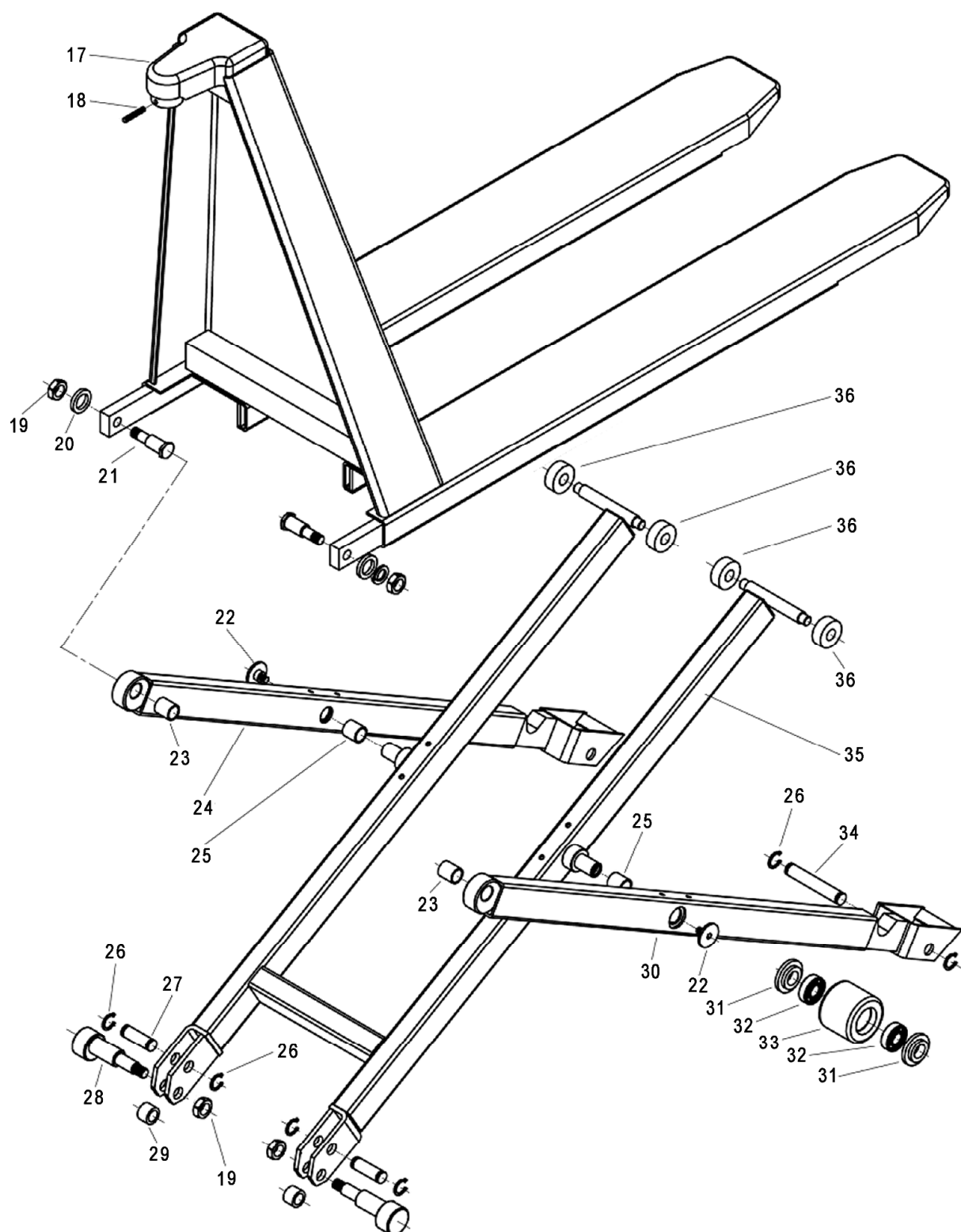


FIG. 5 — Despiece: chasis y mecanismo de tijera

Timón (FIG. 4)

Nº	Código	Descripción	Uds.
1	11030101	Timón	1
2	11030102	Muelle de torsión	1
3	11030103	Muelle de lámina	1
4	11030104	Pasador elástico	1
5	11030105	Pasador elástico	1
6	11030106	Rodillo	1
7	11030107	Pasador elástico	1
8	11030108	Palanca de mando	1
9	11030109	Pasador elástico	1
10	11030110	Cjto. varilla y cadena	1
11	11030111	Casquillo	1
12	11030112	Rodillo de presión	1
13	11030113	Casquillo	2
14	11030114	Pasador	1
15	11030115	Cjto. timón	1

Chasis y mecanismo de tijera (FIG. 4 y FIG. 5)

Nº	Código	Descripción	Uds.
16	11030201	Cjto. bombín hidráulico	1
17	11030202	Bastidor	1
18	11030203	Tornillo	1
19	11030204	Tuerca	4
20	11030205	Arandela	2
21	11030206	Casquillo	2
22	11030207	Eje	2
23	11030208	Casquillo	2
24	11030209	Brazo izquierdo	1
25	11030210	Casquillo	2
26	11030211	Anillo de retención	8
27	11030212	Eje	2
28	11030213	Pasador excéntrico	2
29	11030214	Separador	2
30	11030215	Brazo derecho	1
31	11030216	Arandela	4
32	11030217	Rodamiento	4

Nº	Código	Descripción	Uds.
33	11030218	Rodillo de carga	2
34	11030219	Eje	2
35	11030220	Tijera	1
36	11030221	Rodillo	4
37	11030222	Junta tórica	2
38	11030223	Tornillo	1
39	11030224	Cuerpo del bombín	1
40	11030225	Tapeta	2
41	11030226	Anillo de retención	4
42	11030227	Rodamiento	4
43	11030228	Rueda directriz	2
44	11030229	Tornillo	2
45	11030230	Arandela grower	2
46	11030231	Tuerca	1
47	11030232	Tornillo	1
48	11030233	Horquilla portarruedas	1
49	11030234	Casquillo	1
50	11030235	Soporte	1
51	11030236	Rodamiento	1

Bombín hidráulico (FIG. 4)

Nº	Código	Descripción	Uds.
52	11030301	Casquillo del cilindro	1
53	11030302	Tornillo	3
54	11030303	Junta tórica	1
55	11030304	Cjto. válvula de seguridad	1
56	11030305	Cjto. válvula de descarga	1
57	11030306	Pasador	1
58	11030307	Cilindro	1
59	11030308	Junta tórica	1
60	11030309	Pasador elástico	1
61	11030310	Balancín	1
62	11030311	Tornillo de reglaje	1
63	11030312	Tuerca de reglaje	1
64	11030313	Pasador	1
65	11030314	Tapa del muelle	1
66	11030315	Muelle	1
67	11030316	Guardapolvo	1
68	11030317	Collarín en Y	1
69	11030318	Bomba	1
70	11030319	Anillo de estanquidad	1
71	11030320	Émbolo de bomba	1
72	11030321	Bola de acero	1
73	11030322	Junta tórica	1
74	11030323	Muelle	1
75	11030324	Válvula	1
76	11030325	Junta tórica	1
77	11030326	Tornillo	1
78	11030327	Bola de acero	1
79	11030328	Guardapolvo	1
80	11030329	Junta tórica	1
81	11030330	Tuerca del cilindro	1
82	11030331	Anillo de estanquidad	1
83	11030332	Casquillo deflector de aceite	1
84	11030333	Vástago del pistón	1
85	11030334	Junta tórica	2

Nº	Código	Descripción	Uds.
86	11030335	Pistón	1
87	11030336	Junta tórica	1
88	11030337	Collarín en Y	1
89	11030338	Anillo de retención	1
90	11030339	Eje del timón	1
91	11030340	Pasador elástico	1
*	11030341	Kit de retenes y juntas del bombín	1

En esta lista figuran únicamente los recambios más habituales. Los precios y las referencias no incluidas deben consultarse al distribuidor.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

*E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»*



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:

TRANSPALETA MANUAL DE TIJERA

Tipo: AY-1000 TT

Número de serie: _____

al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:

Directivas: 2006/42/CE

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Alborno

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026